

少年冒险小说**巅峰之作**，
悬疑大师**D.D.曼** 重磅作品，
部分章节选入德国**语文教科书**！

阿瑟 —— 影子使者

(德) D. D. 曼 / 著

王尚方 / 译



青岛出版社

(德) D. D. 曼 著

王尚方 译

阿瑟 与 影子使者

青岛出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿瑟与影子使者 / (德) 曼著; 王尚方译. —青岛: 青岛出版社, 2015.7
ISBN 978-7-5552-2557-7

I. ①阿… II. ①曼… ②王… III. ①儿童文学—长篇小说—德国—现代
IV. ①I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第154637号

© 2010 arsEdition, München—all rights reserved.

Original title: Arthur und der Botschafter der Schatten

山东省版权局著作权合同登记号 图字: 15-2012-085号

书 名	阿瑟与影子使者
著 者	(德) D. D. 曼
译 者	王尚方
出版发行	青岛出版社
社 址	青岛市海尔路182号 (266061)
本社网址	http://www.qdpub.com
邮购电话	13335059110 0532-85814750(传真) 0532-68068026
责任编辑	董建国
特约编辑	石相杰
装帧设计	乔 峰
文字校对	刘 青 岳玉庆
照 排	青岛双星华信印刷有限公司
印 刷	青岛双星华信印刷有限公司
出版日期	2016年1月第1版 2016年1月第1次印刷
开 本	32开 (890mm × 1240mm)
印 张	12.875
字 数	260千
书 号	ISBN 978-7-5552-2557-7
定 价	35.00元

编校印装质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068638

印刷厂服务电话: 0532-86828878

本书建议陈列类别: 畅销·儿童文学

目录

序幕 / 1

又见“稻草人” / 19

午夜之约 / 31

幽灵给的信 / 42

线索指向西班牙 / 55

科尔多瓦

魔鬼的“惊喜” / 79

惊险逃亡 / 91

黄昏中的流浪汉 / 103

侏儒男子 / 116

沙漠王子 / 131

大清真寺的秘密 / 154

解读密码 / 170

致命陷阱 / 193
双胞胎兄弟 / 199
新线索 / 210
患难之友 / 226
意外解密 / 236
安·凯瑟琳号 / 250
马赛冒险 / 264

杜布罗夫尼克

孤身一人 / 293
古城寻觅 / 316
神秘老屋 / 326
被自己人出卖 / 340
黑社会老大 / 358
计算机天才 / 373
沙漠之门 / 382

序幕

科尔多瓦，公元 978 年

阿布·哈桑行色匆匆地穿梭于科尔多瓦狭窄的小巷中。

为了加快步伐，他手提着身上那件长及脚踝的阿拉伯长袍。然而，街上人山人海，往来的行人不时挡住他急切脚步，使得他很难快速前进。科尔多瓦的大街上聚集了来自各个国家、各种文化的人群：阿拉伯人、柏柏尔人、基督教徒、犹太人、黑种人、白种人——科尔多瓦是世界所有已知文明的巨大熔炉。在这个城市里，随处可见载人的驴车和水车在行人和货摊前来回穿行。空气中弥漫着一股来自东方无与伦比的芳香。

科尔多瓦的大街小巷处处呈现出一派车水马龙、歌舞升平的繁荣景象。街道两边的商店里和货摊上，各色商品琳琅满目、应有尽有：锅碗瓢盆、蜂蜜、蜡、盐、红酒、药、鞋、香草、皮革等等。卖家与买家讨价还价的声音不绝于耳，其间夹杂着阵阵狗吠声。香料商们千里迢迢将香料从遥远的国度运过来，印度商人也高声招徕，试图将行人的目光吸引到他们琳琅满目的名贵珠宝上来。

就在这些店铺之间还夹着一些烧烤摊，烤架上各种烤肉的香味混着其他各种味道，冲击着人们的嗅觉神经。

阿布·哈桑急匆匆地从一个印染工身边走过，后者正拿着一根粗木棒在装满沸腾溶液的锅里来回翻搅，试图将锅里的布染成想要的颜色。街头音乐家、制胶工人，甚至当街帮人拔牙的柏柏尔人，没有谁能让阿布·哈桑停下脚步。今天，他似乎对这一切都提不起兴趣。

阿布·哈桑今天的目的地只有一个——拉巴拉卡，那个著名的羊皮纸制造商集结地。随着他离目的地越来越近，路上行人渐渐稀少，周围也变得安静下来。在过去，科尔多瓦每年出版的书中将近六万本书所用的牛皮纸都出自这个街区——这也曾经创下了一个难以企及的世界纪录。

然而，在过去几年里，这个地区的发展却开始走下坡路。造成这一现象的原因主要有两个：其一是一种新的发明的诞生——纸。这种能够从废旧亚麻布或麻布中提取原料的新型纸张严重威胁到成本昂贵的牛皮纸的生存地位；另一个原因——也是决定性的原因——便是曼苏尔。

曼苏尔是新一任的哈吉布，阿拔斯王朝的首席大臣，担负辅佐年幼的哈里发希沙姆的重任，也是哈里发统治区的实际掌权者。与他的前任不同，曼苏尔并不是一个满腹诗书的学者，而是一个好战的武将。他重武抑文，崇尚武力，投入重金用来招募柏柏尔

士兵，却吝于在图书馆上花费一分钱。

阿布·哈桑气喘吁吁地走到那个飘满书香的大院门口。快到院门口时，他放缓了脚步，以免引起那些来回巡逻的柏柏尔士兵的注意。这些蓄着浓密的络腮胡、皮肤黝黑布满细纹的柏柏尔士兵都是些狂热的好战分子。他们的阿拉伯长袍外均系着一条绣金的腰带，里面插着宽宽的弯刀。在夕阳的照射下，腰带上的字反射出耀眼的光芒。

阿布·哈桑一边在心中祈祷不要被这些士兵注意，一边小心翼翼地穿过院门前的广场。这些柏柏尔士兵脾气暴躁、喜怒无常。自从他们进入这个城市后，城市原本的安宁便被彻底打破了。他们的专横跋扈、任性妄为可谓“深入人心”，而正是曼苏尔给予了他们这种权力。这些柏柏尔士兵构成了曼苏尔专制独裁的暴力基础。

所幸，这次进行得很顺利。阿布·哈桑悄然融入牛皮纸街区喧闹的人群中。几分钟之后，他来到一扇窄窄的木门前，停下了脚步。但见他抬起手，在木门上有节奏地敲了五下，三短两长。门后的人像是等待已久，就在阿布·哈桑刚刚敲完第五下时，门立刻敞开了一条缝。

门还没完全打开，一双眼睛便出现在阿布·哈桑面前，警惕地看了他一眼。

“终于来了！”门后昏暗的走廊上站着一个小个子男人，身高

只及阿布·哈桑的肩膀。和阿布·哈桑一样，他也身着一袭阿拉伯长袍——虽然从相貌上看，他显然不是摩尔人。

“让我进去，拉米罗。”阿布·哈桑从小个子男人身边挤进门里，“加西亚在吗？”

阿布·哈桑一进门，拉米罗便迅速将门关上。“已经来了一个多小时了。我们还在担心你是不是遇到了什么麻烦。”

“我被堵在路上了。”阿布·哈桑一边说，一边直直地穿过走廊，走进一间宽敞的房间。房间里摆着一张粗制的木桌，桌旁坐着一名男子。相比其他两个人，他明显要年轻许多。他并未着阿拉伯长袍，而是身穿一条长裤和一件肥大的衬衣。在看到来人的瞬间，他从椅子上猛然弹起。

“遇到困难了？”没有多余的寒暄，他迫不及待地追问刚刚进门的阿布·哈桑。

“远比想象的困难。”阿布·哈桑走到桌前，一屁股坐在椅子上。拉米罗和加西亚连忙走到他对面坐下，神色紧张地望着他。

“我们必须立刻行动。”阿布·哈桑神色严肃，“我刚刚得知，曼苏尔今夜就要开始焚书。如果想抢救那些书，就只有现在了。”

“可是我们还没有准备好！”加西亚反驳道。他是这个圈子里最年轻的一个，身材高大，虎背熊腰。相比图书管理员，他看起来更像一个士兵——是的，毫无疑问，聚集在这间屋子里的三个人均是“科尔多瓦大图书馆”的图书管理员。

“明天就太迟了，他们已经开始将书稿分类，准备焚烧。”阿布·哈桑伸开双臂，“无法估量的科学和哲学财富将被付之一炬——而这仅仅是因为曼苏尔想要向伊斯兰的法学家们示好！”

“我们该怎么做？”拉米罗问道。这个和阿布·哈桑一样年过五旬的男人拥有和他的朋友一样花白的胡须。

“我今天下午将那些书藏到一个箱子里。”阿布·哈桑说道，“我们要做的就是把它们从图书馆里偷偷带出来，暂时藏在这里。过几天，我们再想办法把它们运出城外，转移到安全的地方。”

加西亚再也坐不住了。这个强壮的男人“噌”的一下站了起来，情绪有些激动。“这太危险了！如果被那些巡逻的柏柏尔士兵们抓住，我们会被送到曼苏尔面前！”

阿布·哈桑没有理会他的话，转而从他的阿拉伯长袍里抽出一张折叠起来的牛皮纸扔到桌上。“这是一张由哈里发亲自签发的通行证。没人敢违抗他的命令，柏柏尔士兵们同样不敢！”

拉米罗打开牛皮纸，快速扫了几眼，然后点点头。“有这个东西应该没问题。我同意阿布·哈桑的计划。”

加西亚的表情显示他依旧疑虑难消。“就算我们成功了，可哈里发的通行证并不能保护这所房子。一旦有人发现图书馆的书被盗了，嫌疑很快就会落在我们身上。因为我们是唯一能够管理这些书籍的人。”

阿布·哈桑将牛皮纸重新收好，站起身来。“讨论到此结束，

加西亚。你还年轻，我能够理解你的顾虑，可现在我们不得不行动了。”

加西亚似乎还想说什么，但最终没有说。他沉默地点了点头。

几分钟之后，阿布·哈桑和他的两个同伴出现在科尔多瓦空荡的街道上，行色匆匆。夜幕降临，城市的喧嚣也如同消退的潮水般逐渐散去。在距离哈里发居住的巨大城堡“阿卡乍堡”仅剩几条街区的时候，加西亚突然停住了脚步，举起手。

他的同伴一脸不解地看向他。

“我觉得我们最好分头行动，从不同的路线前往阿卡乍堡，再分别进入图书馆。”加西亚说道，“三个人一起目标太大，容易引起怀疑。”

阿布·哈桑点头表示赞同。“好主意。我们在那间小记录厅里碰头。”

没等另外两人回答，他向右转了个弯，走上两排房子中间的那条路。加西亚和拉米罗简单地商量了一下，然后分头向不同的方向走去。

十分钟之后，拉米罗走入小记录厅。他原以为自己是三人中最先到的，然而，借着记录厅里残余的一点微光，他看到阿布·哈桑静静地站在一个斜面写字台后等着他。这间屋里有许多个这样的写字台。就在几个星期之前，这间屋里总有二十多个抄写员坐在写字台前忙着抄写文稿，不分昼夜。

“真主安拉，你听到那些声音了吗？”阿布·哈桑哀叹道。他所指的是此刻充斥着整个图书馆的嘈杂声。就在那些平时静谧得落针可闻的图书室里，柏柏尔士兵们正在肆意地用脚踏踏珍籍，其间充斥着他们毫无顾忌的大笑声和不堪入耳的谩骂声。“他们把那些书稿像破布一样从书架上扯了下来。”

拉米罗拍了拍阿布·哈桑的肩膀安慰他。“这里有将近四十万册书，他们不可能全部毁掉。这一点就算是曼苏尔也不会允许的。”

阿布·哈桑再次重重地叹了口气。然后，他直起身来，小心地挪开拉米罗搭在他肩膀上的手。“加西亚怎么还没来？我们不能再等了。”

“也许他改变主意了。”拉米罗猜测道，“不过我不会责怪他。毕竟他来这里没几年，不明白这些书的意义。”

“那只能靠我们两个人了。”阿布·哈桑指着昏暗的房间里一个隐蔽的角落，“箱子在那里。”

阿布·哈桑所指的是一个用深色木料制作的箱子，式样简单，没有任何装饰。两个男人分别抓住箱子两侧纵面上固定的皮带，随着阿布·哈桑一个口令，两人合力将箱子抬了起来。

“比我想象的要轻。”在抬着箱子小心地绕过屋子里那些斜面写字台时，拉米罗说。

“里面毕竟只有十三册书。”阿布·哈桑回答，“这些书的主要重量来自它们的封面，而不是里面的内容。”

说着，两人走出记录厅，来到一间大图书室。映入二人眼帘的是一片混乱的场景。一群柏柏尔士兵胳膊下夹满书卷和装订成册的书稿跑向门口，而另一批则站在原地，等着图书管理员将剩余的书分类交给他们。整间屋子看起来就像个忙碌的蜂箱。

“为什么那些人毫不犹豫地帮助柏柏尔士兵来摧毁他们自己的工作成果？”拉米罗轻声问道。

“因为他们能获得好处，”阿布·哈桑愤愤道，“对他们而言，最重要的不是知识，而是他们的地位。所以，为了向曼苏尔献殷勤，他们自愿将所有被曼苏尔称为‘无神论’的著作交给他。”

“你们在这里做什么？”就在这时，两人背后突然传来一个声音。阿布·哈桑和拉米罗吓得呆若木鸡。半晌，他们放下手中的箱子，缓缓转过身去。

说话的是一个年不过四十、身材高瘦的男人。他那一身名贵布料制作的红白阿拉伯长袍以及腰间绣着金线的带子，都昭示着他明显高于两人的尊贵身份。

“优素福！”阿布·哈桑将右掌放在心口处，恭敬地弯下腰。高个男人摆摆手。“不必拘礼，阿布·哈桑。我们是老交情了。你们在这里找什么？”

优素福·阿尔·哈纳菲是一个出色的科学家、哲学家及外交家，素以正直坦率的性格而闻名。虽然年纪尚轻，他却已是科尔多瓦图书馆的馆长。每当人们私下说起他，几乎所有人都坚信未来等

待他的将是更加光辉灿烂的前程。

“我们只是……呃……”拉米罗结结巴巴地开口，想要编个理由蒙混过关。然而，在优素福仿佛能透视人灵魂的锐利目光下，他最终选择了沉默。

阿布·哈桑十分清楚，在优素福面前否认事实是毫无意义的。“我们要把几本书带走，防止它们被焚毁。”阿布·哈桑扬起头，略带挑衅地看着优素福。

后者的唇边浮现出一丝浅笑。“你们认为你们能够反抗我的决定吗？”

“如果是为了保护我的书，是的。”阿布·哈桑坚定地扬了扬下巴。拉米罗不由自主地向后缩了缩。在他看来，挑战优素福的权威实在不是什么好主意。

闻言，图书馆馆长脸上的笑容消失了。他朝着阿布·哈桑逼近了一步。“‘你的书’？你将这里的书视作你的？”他冷笑道，“是谁给了你这个权力来决定这些书的命运？”

“我肩负的是整个人类的重托。”阿布·哈桑反驳道，神色丝毫没有动摇。然而，只有他自己知道，他胸腔内的那颗心脏此刻正由于紧张而急速跳动着，响声如鼓。阿布·哈桑十分清楚，事已至此，他已没有了退路。“这些书既不属于我，也不属于哈里发或首席大臣，它们属于整个人类。毁灭它们是一种犯罪！”

“你将首席大臣称为‘罪犯’？”优素福大笑起来，只是笑声

里却透着一股悲凉，“我来告诉你曼苏尔是什么人：他是科尔多瓦最强大的男人。只有这一点是你不可忘记的。所有胆敢与他对抗的人都难逃死亡的厄运。”说到这里，优素福重新压低了嗓音，

“你觉得我现在是在做什么？难道你认为我正满怀喜悦地执行曼苏尔的命令？我不过是识时务而已。他要焚书，那便焚吧。就是这么简单。他有成千上万的士兵，我却只有寥寥几个图书管理员。我该如何与他对抗？我所能做的只有尽我所能多抢救一些珍贵的书稿。”

阿布·哈桑惊得张大嘴巴，呆呆地看着优素福。他想过很多种可能，却唯独没想到这一种！虽然早已知道眼前这位主管是一个正直的男人，阿布·哈桑却万万没有料到他会如此直接明了地说出自己的想法。

优素福深深地吸了口气。“真主安拉！我不想知道你们的箱子里装的是什么。快跟我来！我带你们去侧门。从大门走太引人注意。”

阿布·哈桑和拉米罗足足愣了好几秒才反应过来优素福话中的意思，明白了优素福是来帮助他们的。没有再多说什么，他们抬起箱子，随着这位年轻的馆长匆匆向侧门走去。

这一路十分顺利，阿布·哈桑和拉米罗没有再遇到阻拦。虽然不时有士兵向他们投来怀疑的目光，但由于优素福的陪同，无人敢伸手阻拦他们。

二人穿过狭小的侧门，走出图书馆。刚抬起头，一股浓浓的黑烟迎面扑来。就在阿卡乍城堡前的空地上正燃烧着一场熊熊大火，成百上千本书在冲天的火光中一点点化为灰烬。火堆旁站着许多柏柏尔士兵，正不停地将他们从图书馆里抱出来的书抛向火堆。另有一些看热闹的民众聚集在周围，每当一份新的文稿被抛入火中，人群中便爆发出一阵欢呼尖叫。肆虐的火苗不断变换着“舞姿”，火光投映在这些人的脸上，使得他们的脸犹如戴着恶魔的面具般可怖可憎。

看到眼前的情景，阿布·哈桑的手不由得一松，箱子重重地掉在地上。他无力地靠向身边的柱子，优素福立刻不安地抓住了他的手臂。

“好了，好了。”阿布·哈桑深呼吸了几口气，“我没事了。只是……这个……这种场景……”

他用长袍的袖子擦了擦额头上的汗珠。

优素福望着阿布·哈桑，眼睛里闪烁着忧虑。“不要让人看出来。”他耐心地劝说他的同伴，“在现在这样的时代，只要有人告发，你就会立刻被关进监狱，接下来的几年将过着暗无天日的日子。或者更坏的结果是，你将会被直接带到那个暴君面前接受惩罚！”

这时，阿布·哈桑已经恢复了冷静，重新抬起他那一侧的箱子。“谢谢你，大人。以后我会注意的。”

“祝你们这次大胆的冒险行动能够顺利。”优素福说道，“就

让我们期待这些书不久之后能回归它们原本所在的位置吧！”

说完这些话，他转身离去，很快消失在图书馆大楼里。

阿布·哈桑和拉米罗快步穿过被棕榈树包围的广场。为了不被正在焚书的柏柏尔士兵以及周围吵嚷的围观人群注意到，两人尽可能地将自己身影湮没在广场边缘的树荫里。就在他们前方有一条通往犹太人居住区“尤德里亚”的小巷，阿布·哈桑和拉米罗匆匆拐进去。刚走没几步，一个声音蓦地在他们背后响起。

“嘘！”

两人立刻回头张望，却没看到一个人影。两人的心不由得狂跳起来。有人发现了他们？难道优素福向士兵们告发了他们？

“嘘！阿布·哈桑，拉米罗！”从旁边两栋房子间的狭窄通道里探出一个脑袋。

“加西亚！”见到来人，拉米罗明显松了口气，“你在这里做什么？”

“快过来！”加西亚向他们招招手，语气急切，“你们现在很危险。”

不容置疑，两人立刻尾随他进入那条昏暗的小道。“有什么危险？”阿布·哈桑问，“我们被发现了？”

加西亚并没有回答他的问题，然而从小巷阴暗的角落里走出来的四个黑影给了他答案。见到这个情景，阿布·哈桑的第一反应便是转身逃回刚才的小巷。早料到这一点的加西亚紧紧地抓住了他